

AIRPORT SONG

I didn't notice how much
you slipped in my pocket
I didn't notice how much
my heart was beating

There's an airport close to every house
Always
There's a plane that lands or flies
close to your home or mine

I didn't hear what you told me
about the rainy days
I didn't feel your fingers
touching my face of glass

There's an airport close to every house
Always
there's a plane that lands or flies
close to your home or mine

I was not there
when you opened your eyes and looked around
I was living the night
when you opened your wings
at dawn

AIRPORT SONG

No me di cuenta de cuánto
deslizaste en mi bolsillo
No me di cuenta
de cómo latía mi corazón

Hay un aeropuerto cerca de cada casa
Siempre
Hay un avión que aterriza o vuela
cerca de tu casa o de la mía

No escuché lo que me decías
sobre los días de lluvia
No sentí tus dedos
tocando mi rostro de cristal

Hay un aeropuerto...

No estaba allí cuando abriste los ojos
y miraste alrededor
Estaba viviendo de noche
cuando tú abriste tus ojos
al amanecer

Hay un aeropuerto...

CLAIRE IN THE SHADE

Autumn comes like rain
Leaves are not falling from trees yet
The moon is hidden in the wardrobe
Slender shadows at the shore
A flame in a room at the back of my mind
feeling the loss of light
Claire in the shade
I can see her eyes are bright

You call me after work
when you want to ride a while
I'm going to feel your head against my back
for you're going to laugh
And I'm going to feel your nose on my sleeve
when you're going to cry
Claire in the shade
This trip begins to be bright

The world is walking a tightrope
Too many children under guns
I guess you're that strong
Your bones bear the tracks of pain
Know well what's going wrong
Just dirty angels in the roads of fight
Claire in the shade
and the endless flight

(she asked me where I was goin'
I told her I was going to stay
Fall is my season
I can't give you a reason
I like your voice when you say
I might forget you like a raindrop
I might always be with you
like a cloud...
You can feel my breath
before I leave...)

You have pale skin
and my bike came from Dungeon Town
You're sitting there gazing at me
and I can't say a word
If your days are yet to come
I'll be there for your lonely nights
Claire in the shade
I can drive 'cause your eyes are bright

CLARA EN LA SOMBRA

Llega el otoño como lluvia
No caen aún las hojas de los árboles
La luna está oculta en el armario
Delgadas sombras en la orilla
Un fogonazo en la habitación trasera de mi mente
percibe la pérdida de la luz
Clara en la sombra
Veo cómo brillan sus ojos

Me llamas después del trabajo
cuando quieres rodar un rato
Sentiré tu rostro en mi nuca
si es que vas a reír
Y sentiré tu nariz en mi manga
porque vas a llorar
Clara en la sombra
Este viaje empieza a ser prometedor

El mundo camina por la cuerda floja
Demasiados niños a merced de las armas
Presiento que eres tan fuerte
que tus huesos sobrellevan los rastros del dolor
Sabes bien lo que va mal
Ángeles sucios en los caminos de la lucha
Clara en la sombra
y el vuelo sin final

(Ella me preguntó adónde iba
y yo le dije que me iba a quedar
El otoño es mi estación
No puedo darte una razón
Me gusta tu voz cuando dices
'podría olvidarte como a una gota de agua
o podría estar siempre contigo
como una nube...'
'Puedes sentir mi aliento
antes de que me vaya...')

Tienes la tez pálida
y mi moto llegó de la ciudad de las Minas
Estás ahí sentada escrutándome
y yo no puedo decir palabra
Si tus días están todavía por llegar
yo podría estar ahí en las noches solitarias
Clara en la sombra
Sé conducir porque tus ojos son las luces largas

NOCHE BAJO EL SOL

Cuando al fin pude verlos
tus ojos negros
entré de puntillas
por temor a molestar
Y cuando cerraste los párpados
me quedé allí encerrado
en la noche bajo el sol

Asfalto húmedo
La moto hace un extraño
El extraño soy yo
En la noche bajo el sol...

Cuando al fin pude verlos
tus ojos negros
entré de puntillas
por temor a molestar
Y cuando cerraste los párpados
me quedé allí encerrado
en la noche bajo el sol

Asfalto húmedo
Amor sin título
En la noche bajo el sol

Sumergidos los dos en la noche bajo el sol
Sumergidos los dos en la noche bajo el sol
En la noche bajo el sol
Amor sin título...

NOCHE BAJO EL SOL (NIGHT UNDER THE SUN)

When I finally saw them
your dark eyes
I tiptoed quietly
to not disturb you
And when you closed your eyelids
I was locked inside them
in the night under the sun

Slippery asphalt
The motorbike went out of control
but it's me who has no control
in the night under the sun

Slippery asphalt
Untitled love
in the night under the sun

Both submerged
in the night under the sun
Both submerged
in the night under the sun
in the night under the sun
Untitled love

LOVE IS A COAT WITH EYES (Conchas Marinas)

Love is a coat with eyes
These are the wheels that drive you blind
And I can see they are lost in the night and the day
But we all dance and wonder, tremble and cry
'cause love is a coat with eyes

Conchas marinas en tus manos
Aunque quieras el doble
hay belleza en la mitad

Esta tarde arriba en el cielo azul
hay una luna sobre almohada que convalece
Nubes disparo y nubes pez,
Reflejos de ojos y un avión (para el que no existo)
Las 2 partes en que el rayo me partió
Sueños pájaro
Esta tarde en el cielo azul hay, arriba...

Love is a coat with eyes
These are the wheels that drive you blind
I can see they are lost in the night and the day
But we all dance and wander, tremble and cry
'cause love is a coat with eyes

Conchas marinas en tus manos
Aunque quieras el doble
hay belleza en la mitad

Love is a coat with eyes...
Lilies and thorns, hearts on the wire
We all dance and wonder, tremble and cry
Love is a coat with eyes...

(Seashells in your hands
Though you may want even more
there's beauty in just half)

(This afternoon up above
in the blue sky
there is a convalescent moon
on a pillow
Shooting clouds, cloud fish
Reflections of eyes
A plane for which I don't exist
A bolt of lightning struck me in two)

EL MISMO RÍO / THE SAME RIVER

Diez años caben
en esta botella
En este jukebox sin adornos
Saldré a la luz
y mis ojos pestañearán.
No porque la oscuridad hay terminado
sino quizá porque la oscuridad
es un pájaro cansado.
Caballos que saltan en el agua
levantando espuma.
Saltos de acróbata
en la noche sin red.

Diez años caben
en esta botella.
Abre el armario y escoge la ropa.
Quítale el corcho
y pide un deseo.
Si eres el mismo río
el mar te cuidará.

Ten years fit
in this bottle
in this bare jukebox
I'll go out to the light
and my eyes will blink
not because the dark is gone
but because the dark may be
a tired bird.

Horses that jump in the water
throwing out spray
Jumps of acrobats
in the night without a net

Ten years fit in this bottle
Open your wardrobe and choose clothes
Pull the cork out
and make a wish
If you are the same river
the sea will take care of you.

THE LAST ROUND (El Último Round)

The Last Round
The first thought
I know you know
We like to get out of town
before they sell our rust
Ring the bells
when your mind is empty
and a new heartbeat gets older
and slips away

The first feeling
coming round the bend
A bunch of merry fools
is playing your song
Your cat is my lion
My night is your morn
We always like to go out
Using the back door

El ultimo Round
Volverás a saltar
Tienes el brillo
La llama que hace tiempo
te dio la dignidad
Cuando beso la lona
sólo recuerdo tu piel
Se oye la voz de los rebeldes
más alta que la cuenta de diez

Dos rayas en el cielo
Ninguna puede durar
No miras nunca hacia atrás si no es
para adelantar
El Último Round
Estás fuera de alcance
No miras nunca hacia atrás
si no es para adelantar

The first feeling
coming round the bend
A bunch of merry fools
is playing your song
Your cat is my lion
My night is your morn
We always liked to go out
Using the back door

Dos rayas en el cielo
Ninguna puede durar
No miras nunca hacia atrás si no es para adelantar
Me sedujo la ruina
Te lo di todo a ti
Siempre nos gustó salir
usando la puerta de atrás

The first feeling
coming round the bend
A bunch of merry fools
is playing your song
Your cat is my lion
My night is your morn
You know we always went out
Using the back door
The Last Round
The first feeling...
We always went out using the back door....

(The Last Round
You will jump again
You have a glow, a flame
That gave you dignity years ago
When I throw in the towel
I only remember your skin
They hear the sound of the rebels
louder than the ten-second count
Two lines in the sky
Neither can last
You never look back unless you are going to overtake
I was seduced by the ruin
I gave you everything
We always liked to go out
using the back door)

(El ultimo Round
El primer pensamiento
Sé que sabes que
nos gusta dejar la ciudad antes
de que pongan en venta el moho
Haz sonar las campanas
cuando tu mente esté vacía
y un nuevo latido esté a punto de esfumarse
El primer sentimiento a la vuelta de la curva
Un puñado de locos canta tu canción
Mi gato, tu león, mi noche, tu mañana
Siempre nos gustó salir usando la puerta de atrás)

OTRO TIEMPO

El cielo despejado
El cuello alto
y las canciones flotando
en el music-hall
No hay nada que explicar
Le gritas a las estrellas
Le meas al viento
Es otro tiempo
Por el que vale la pena reír
Por el que vale la pena llorar

Demonios hay muchos
pero sólo uno al que temer
El que se disfraza de vendedor de nada
y roba a los pajes el corazón
Dioses algunos
Ninguno tiene mucho que decir
En la taberna se bebe
En las pistas se baila
En la pensión el silencio del placer
Es otro tiempo
Por el que vale la pena llegar
Por el que vale la pena partir

El camarero se toma el día libre
El tranvía lleva a los barrios lejanos
donde no hay idiotas ni luz
El tonel baja de nivel
Me quito el sombrero
por ese marino ebrio
que ya no recuerda su puerto
Por las frases que no llegan a terminarse
y los geniales amores sin final
Es otro tiempo
Por el que vale la pena caer
Por el que vale la pena volar

ANOTHER TIME (Otro Tiempo)

The clear sky
The collar is up
And the songs are floating
in the music hall
There's nothing to explain
You scream to the stars
you piss in the wind
It's another time
for which it's worth laughing
and it's worth crying

There are many demons
but only one you have to be afraid of
He is disguised as a seller of nothing
and steals jokers' hearts
There are some gods
none of whom have too much to say
We drink in the taverns
We dance in the dancehalls
The silence of pleasure in the hostels
It's another time
for which it's worth getting there
and it's worth leaving

The waiter has the day off
The tram takes you to suburbs
where there are no idiots or light
The jar is lowering
and so is the waterline
I take off my hat
for that drunk sailor
who forgot his home port
For the unfinished words left behind
and the great endless loves
It's another time
for which it's worth falling
and it's worth flying

SOMBRA Y CENTELLA

Qué bien estaría vivir otras vidas
en otra ciudad
y en todas ellas encontrar
tus ojos y tus piernas de ahora verás
y esta espalda de ya nos veremos
Uno Sombra, otra Centella

Qué bien estaría aterrizar ahí
Salir volando por tu acantilado
donde el pelo te esconde y es dulce el dolor
Ser polizón de tu barco pirata
que mi mente armó para viajar
lejos de patrias y almanaques

Dormir afuera
con los perros que no entran en tu casa
qué bien...
Levantar la niebla y no ver nada
Jugar con las cartas que dejas a un lado
y ser el rey que no te reina
Al que sólo quieras servir hoy
Tu sueño de Dale Arden
bajo el imperio de Ming

Qué bien estaría dejarte allí donde me caiga
Que seas mi puente por cruzar
Sonreír a los dioses que me olvidan
y volver a ti con los remos de morir
Uno Sombra, otro Centella

Sombra eres
Centella soy
Levantar la niebla
Cambiar de lugar....

SHADOW & FLASH (Sombra y Centella)

How good it would be to live other lives
in another town
and to find in them all
your wait-and-see eyes and legs
and this see-you-later back
One of us shadow
The other one flash

How good it would be
To ground you there
To go out flying over your cliff
Where your hair hides you and sweet is the pain
To be a stowaway on your pirate ship
built by my mind to travel over foreign waters
with no compasses

To sleep outside with dogs that
don't get into your home
how nice...
To raise the fog and see not anything
To play with the cards you left aside
To be the king who doesn't reign over you
whom you only want to serve for one day
Your Dale Arden's dreams
under the Ming Empire

How good it would be to leave you when I fall
May you be my bridge to cross
To laugh at gods that forget about me
and come back to you with my dying strokes
One of us Shadow, the other one Flash

You are Shadow
I am Flash
Raise the fog
Change places...

MAR DE CRISTAL

La gorra calada hasta el cielo, vestido de negro y en tu nube
Mientras ella piensa en el dolor dulcemente
No decías mucho pero en silencio lo sentías todo
Por mucho que otros levanten la voz
tú vives aparte, en mundos submarinos
Un regalito para ella, tiene en sus manos algas de ti
Canciones tristes para corazones alegres
en Mar de Cristal

Los días pasan y a veces te puedes quedar sin arte ni magia
Pero siempre te queda un corazón en la manga
A ella le gustan tus botas, mm.. ¿cuidará de tus pies?
En un mundo de No, pídete hoy tres arrullos de Sí
Y ella es eléctrica, luna que cambia de punto cardinal
Y ríes y bailas y dueles y callas
Canciones tristes para corazones alegres
en Mar de Cristal.

SEA OF GLASS (Mar de Cristal)

The cap pulled down to the sky, dressed in black and in the clouds
while she thinks sweetly of pain
You didn't say too much but in silence you felt everything
Though there are others who shout loud
you live apart, in underwater worlds
A wee gift for her, she has your seaweed in her hands
Sad songs for joyful hearts at Sea of Glass

Day passes by and you can end up without art nor magic
but you always keep your heart up your sleeve
She likes your boots... umm, will she take care of your feet?
In a world of No, ask for three shots of Yes today
And she is electric, a moon that changes its cardinal points
And you laugh and dance and ache and fall silent
Sad songs for joyful hearts at Sea of Glass

MÁS TODAVÍA

La realidad se está haciendo fantasía
Los acordes se están haciendo menores
Después de tanto tiempo
no encuentro el sentido de mirar hacia atrás
A veces te marchas del todo
y te dejas la mitad
Sabes lo que es un ángel o sólo una broma
Sabes hacer reír al mismo demonio
Un fogonazo azul y el truco es que te has ido
Un pañuelo al viento y el precio es andar perdido
Más todavía ...

El día que el tiempo se detiene
para convertir el barro en zapatos
Del vaho que sale de tu boca
ser rey, de tus labios no
Es mejor saber lo que sientes que tener razón
El día que el tiempo se detiene...

¿Cuántas veces he de soñarte
Para que me veas en realidad?
Paseando al señor Ku por los parques de papel
Un maniquí te da un abrazo y una oreja dice ay de mí
Te compras un helado y se derrite una parte
Cuando pierdes la elegancia es mejor quedarse aparte
Puede estar bien aunque esté mal
ser tan sexy como el azar?
Un fogonazo azul y de pronto ya te has ido
Un pañuelo al viento y la gracia es andar perdido
Y encontrarte para decirte que el mundo
No es más que sueño y misterio
Más todavía....

El día que el tiempo se detiene
para convertir el barro en zapatos
Del vaho que sale de tu boca
ser rey, de tus labios no
Es mejor saber lo que sientes
que tener razón
El día que el tiempo se detiene...
¿Cuántas veces he de soñarte
Para que me veas en realidad?
La realidad se está haciendo fantasía
Y los acordes se están haciendo menores....
Más todavía
El día que el tiempo se detiene....

EVEN MORE (MÁS TODAVÍA)

Reality is becoming fantasy
The chords are turning minor
After so much time
I don't see the sense in looking back
Sometimes you leave forever
but you leave half of it behind
You know what an angel is and what is just a joke
You know how to make the very devil laugh
A blue flash and the trick is that you are gone
A handkerchief in the wind and the price is being lost
Even more...

The day time stops
to turn mud into shoes
To be king of the breath that comes from your mouth
not of your lips
It's better to know how you feel than to be right
The day time stops

How often do I have to dream of you
for you to really see me?
Walking Mr Ku through the paper parks
A mannequin gives you a hug and an ear says oh my god
You buy an ice cream and a bit melts
When you lose elegance you better stay away
It could be right though is wrong
to be as sexy as chance?
A blue flash and suddenly you're gone
A handkerchief in the wind and the charm is to be lost
Even more...

The day time stops
to turn mud into shoes
To be king of the breath that comes from your mouth
not of your lips
It's better to know how you feel than to be right
The day time stops

TERMINI

Falta tiempo
para perder el tiempo
Pedimos que el café no sea instantáneo ni el beso
Luciérnagas que somos
no pagamos para ver o ser vistas
El agua cubrió la casa, después le robaste la luz
Ahora si buscas refugio, puedes pasar cerca y no verla
Tendría frío, podría quedarme helado
Si no me miraran siempre con ternura
las últimas brasas

Voy a cambiar un andante largo
por dos manos de magenta
mientras llego a Termini
(y vuelta a empezar)

Echa más azúcar
cuando ya creas que hay bastante
Una cucharada de más para seguir jugando
El tornillo de más que no sirve para nada
es la pieza del puzzle que encaja
cuando me tocas
El arenque de Gorey se balancea en el techo
Me quedo donde reina el misterio
desde Piazza Espagna
hasta Fleet Street (y más allá del boulevard)

Y estos labios al vapor
mientras llego a Termini
Labios al vapor
(y vuelta a empezar)

Siento que el tiempo puede ir más despacio
Así te lo digo y te hago un espacio
Veo los copos de mar y los confetis de nieve
Dices que sólo fue un espejismo
Y yo quiero otro espejismo
El corazón está en peligro y la gracia
Me tomo mi tiempo, me doy lo que tengo y sigo entero
Moverte no tiene sentido
si no hay sentimiento

Y el tiempo puede ir más despacio
mientras salimos de Termini...
Labios al vapor
saliendo de Termini

El tiempo puede ir más despacio
Saliendo de Termini
Labios al vapor
(y vuelta a empezar)

TERMINI

There is no time to waste time
We ask not for instant coffee nor instant kisses
We are fireflies
We don't pay to see or be seen
The water covered the house, then you stole the light
I'd be cold if the dying embers did not look at me
with tenderness

I'm going to change a long andante
for two magenta hands
While I get to Termini
and back to the start

Throw more sugar
when you think there's enough
Another spoonful to keep on playing
The screw that does not have any use
is the piece of the puzzle that fits
when you touch me
The Gorey's herring swings on the ceiling
I stay where mystery reigns
from Piazza Spagna to Fleet Street
and beyond the boulevard

And these steamed lips
as I'm getting to Termini
Steamed lips
and back to the start

I feel time can go slower
That's how I feel and I make space for you
I can see the sea balls and the snow confetti
You say it was just a mirage and I just want another one
Our heart is in danger as is the grace
I take my time, give what I have and I'm still full
Moving makes no sense if there's no sentiment

And time can go slower
as we leave Termini
Steamed lips leaving from Termini
Time can go slower
leaving from Termini
Steamed lips and back to the start

PERPLEJO CORAZÓN

Me dicen que cultive los bordes
de mi espíritu asaltado
Que nada sucede si voy de un lado a otro
al compás del capricho
sin tanto cuidar el buen trato
Que puedo en ocasiones sin cortesías cortar
mejor las barajas.
Me dicen que no sea tan noble
cuando gane o cuando pierda
Que todo es victoria y derrota
y nada hay en que creer eternamente
Que no sea tan galante por detrás
o nunca iré hacia delante
¿Y qué hay de malo en olvidar lo que fueran sueños?

Y veo que es un poco tarde
para mi corazón perplejo
Ser el que nunca he sido
ser el que no soy
Así era, y así late aún perplejo
mi corazón...

Dicen que vuele de una flor a otra
Que vaya siempre al grano
y olvide las ramas del detalle
que se aleja del tallo
Que aprenda a domar o tal vez sortear
flechas y serpientes
Dicen que puedo ser desenfadado
en los días más fieros
Y que no hay otro valor
que sobreviva tanto
como el de nunca arraigar
Y veo ahora qué pronto pueden olvidarse
los secretos que enseñaran
Secretos del dolor y del placer
Extraños días de verlo claro:
Cuando el combustible dura tanto como tú
Si te rindes a esas voces
que vienen de las nuevas estrellas:
El cabrón encantador
El burlón en horas bajas
Si te deslumbra la luz imperante
La vida contada por los esquivos
Por los que adoran al dios borrador
de toda certeza,
de toda firme ilusión.

Y ya es un poco tarde
para mi corazón perplejo
Ser el que nunca he sido
ser el que no soy.
El garaje hermético gira las puertas
Tanto tienes, tanto das
Tanto tengo y tanto doy
Es el mismo el que bombea
El perplejo corazón.

PERPLEXED HEART (Perplejo Corazón)

They tell me to cultivate the edges
of my assaulted spirit
That nothing happens if I go from side to side
taken by the rhythm of whims
That I can cut the cards better
without politeness
They tell me not to be so honest
when I win or lose
That everything is victory or defeat
and there's nothing to believe for ever
That I don't have to be so gallant behind people's backs
or else I will never get ahead
And what's wrong in forgetting what were just dreams?

And I see it's a bit late
for my perplexed heart
To be the one I never was
To be the one I'm not
That's the way it was and the way it beats
The perplexed heart

They tell me to go from one flower to another
To always get to the point
and forget the branches of details
so far from the stem
To learn to tame or maybe dodge
arrows and snakes
They tell me I can be thoughtless
on the worst days
There's no other morals that survives as much
as never settling down

I see now how soon you can forget
the secrets they taught
about pain and pleasure
Strange days when everything's clear
When the fuel lasts as long as you do

If you give in to these voices
coming from the new stars
The charming bastard
The mocking one in difficult times
If you become dazzled by the prevailing light
Life told by the evasive ones
by the ones who adore gods that erase
all certainty, all steady illusion

And it's too late now
for my perplexed heart
To be the one I never was
To be the one I'm not
As much as you have
as much as you give
As much as I have
as much as I give
It's the same heart beating
The perplexed heart

REY ESCARLATA

Esta noche no hay Estados ni cosas
Esta noche no hay scooters salvo naranjas
Esta noche la vida golpea los platillos del imperio
Ángeles y ranas despiertan del letargo a los peces
No hay objetos, señora, porque no hay sujetos
No hay controles de conducta ni pasaportes eternos
No hay científicos, no hay popes
Nadie adora nada, sólo amantes payasos

en la Corte del Rey... Escarlata

Esta noche las bolsas de basura bailan vales
Esta noche los productos en serie deliran
Esta noche no hay vigilantes y no hay alarmas
Tocadiscos acarician Mozart con deditos de bebé
Limusinas conducidas por adolescentes de antaño
No hay paraísos de plástico, no hay señores del napalm
Carcajadas de Spinoza, gimoteos de Baby Blue
Ningún sueño archivado, advertencias profundas

en la Corte del Rey... Escarlata

Esta noche no hay colas del paro ni huchas llenas
Esta noche no hay hermanitas de la caridad no hay piojos
Esta noche los guerreros patinan en los parques
Jóvenes damiselas sirven la cena en urinarios
No hay elefantes de goma, señora, no hay canguros
Borrachines administran fronteras con espejos rotos
Cenicienta libera mariposas en las togas de los jueces
Botticelli prepara orgías en las playas de Dios
Esta noche no hay tierras prometidas, viajes sagrados
Esta noche no hay remordimientos, razones ni culpas
Esta noche el olvido descuartiza leyes en el sótano
Adiós mundo cruel. Bienvenido el tiempo de los juegos
Sin conceptos y sin patrias; bombillas de feria
Los Reyes Magos devuelven a Elvis su cadillac perdido
Ningún corazón hambriento dejará de latir esta noche

en la Corte del Rey.... Escarlata.

CRIMSON KING (Rey Escarlata)

Tonight there are no States nor things
Tonight there are no scooters except oranges
Tonight life crashes the cymbals of the empire
Angels and frogs wake fish up from lethargy
There are no objects, lady, because there are no subjects
There are no behaviour analyses nor eternal passports
There are no scientists no popes
Nobody loves anything, just lovers and clowns
In the court of the Crimson King

Tonight the rubbish bags dance waltzes
Tonight the factory products are delirious
Tonight there are no guards nor alarms
Plate-spinners stroke Mozart with baby fingers
Limousines driven by teenagers of yesteryear
There are no plastic paradises, nor masters of napalm
Spinoza's guffaws, baby blue's whimpers
Not any dream saved, just deep advice
In the court of the Crimson King

Tonight there are no unemployment queues nor full piggybanks
Tonight there are no little sisters of mercy nor lice
Tonight the warriors skate in the parks
Young maids serve dinner in public toilets
There are no rubber elephants, lady, there are no kangaroos
Barflies administrate borders with broken mirrors
Cinderella frees butterflies from the judges' robes
Botticelli organizes orgies on the beaches of God
Tonight there are no promised lands
Tonight there is no remorse,
No reasons nor guilt
Tonight forgetfulness breaks down laws in the basement
Goodbye cruel world
Welcome, playtime
Without concepts or homelands, just fair-lights
The Three Kings give Elvis back his lost Cadillac
No hungry heart will stop beating tonight
In the court of the Crimson King

AMOR SIN TITULO

Todas las noches me asomo a mirar las estrellas. Abro el ventanal y salgo a la terraza. A medida que tus ojos recorren el cielo y se fijan en lo oscuro, van apareciendo como una ofrenda a tu mirada. Las personas que han estado cerca de ti durante muchos años y las que apenas conociste un momento. Todas ellas están ahí, se iluminan si mantienes los ojos abiertos. No hay títulos que mostrar, ni condecoraciones. Las estrellas también se sostienen solas.

Recuerda que llevo tu cazadora. Esa chupa vieja que viajó en motocicletas y trenes, autobuses y aviones, y que voló más allá de las nubes amnésicas y las zonas del dinero y la convención. La llevo yo y lo hago con orgullo, a veces da placer y a veces duele. Puede que no sepa de ti en un tiempo. Puede que te vea mañana o no nos veamos nunca. Me abrazo a esa cazadora cuando la noche cae y siento que estoy más cerca de las estrellas de lo que ellas están de mí. Pura ilusión, gracia rebelde.

Podríamos haber dado título a nuestro amor, pero nuestro amor es, y será, un amor anónimo, callejero y vagabundo, todos lo serán, humeante vapor de patinadores en el cemento de unos días sin nombre ni mérito. Solamente el brillo.

Sabemos lo que significa. Lo sabes. Lo sé.

Llevamos puesto el amor que se va.

UNTITLED LOVE

Every night I stick my head out of the window and look at the Stars. I open the bow-window and stand on the balcony. As I run my eyes over the sky and stare at the darkness, stars appear as a gift for my gaze. The people I love and the people I don't love, the ones who have been close to me over the years and the ones I only met for a moment. They all are there, they shine if you keep your eyes opened. There are no titles to be shown, no medals. Stars float by themselves.

Remember I wear your jacket. This old jacket that travelled on motorcycles and trains, buses and planes, that flew beyond the amnesiac clouds and the conventional worlds. I wear it and I do it with pride, it hurts sometimes and makes you feel pleasure. I might not have news from you for a long time. I might meet you tomorrow, or we could never meet again. I wrap up with this jacket when the night is falling and I feel I'm closer to the stars than they are from me. Pure illusion, rebel grace.

We might have given a title to our love, but our love is and will be an anonymous love, a rambling one, every love will be this way, smoking steam of skaters on the foggy cement of the nameless days.

Just the glow...

We know what it means. You know it.

We keep wearing the love that goes.

EL BALCÓN

Me gusta esta casa porque tiene balcón.
Me gustan las casas, las habitaciones,
los hoteles con ventanas y balcón.
Es una tentación vertiginosa
mas también un lugar impecable y atractivo.
Es el barco a punto de zarpar
cuyo marino ha detenido las ruedas del tiempo.
Este balcón del que te escribo
es la vida que sé que he de llevar.
Una vida de equilibrio al acecho.
Es el brindis de la casa con el mundo,
la sonda de vanguardia.
A veces distingo una figura al otro lado,
dos ojos negros como al cerrar fijos en mí.
Otras veces es sólo un reflejo de inquietud.
Dejo el balcón entreabierto,
canción inacabada.
Por la rendija pasan los días como haces de luz.
No hay dos días iguales.
Lo que hoy es silenciosa despedida
mañana puede ser el fragor de un encuentro.

THE BALCONY (El Balcón)

I like this house because it has a balcony.
I like houses, rooms,
hotels with windows and balconies.
It's a dizzy temptation
and an impeccable attractive place.
It's the boat ready to set sail
whose captain has stopped the wheels of time.
This balcony I'm writing to you from:
the life I know I have to live.
A life of equilibrium, lying in wait.
A toast the house makes to the world,
the probe at the forefront.
Sometimes I make out a figure on the other side,
two black eyes like they are closed staring at me.
Other times it's just a reflection of restlessness.
I leave the door to the balcony slightly open,
an unfinished song.
Days pass by through the crack
like beams of light.
There aren't two identical days.
What is a silent farewell today
could be the din of an encounter tomorrow.

LA COCINA EN LA QUE TODO PASA

Suena la tetera
Se cuece el arroz
En la cocina en la que todo pasa
No tiene miedo el que va hacia la luna
Una mirada a la nevera
Mientras las voces se pegan a tu espalda
Como si nada
En la cocina carrusel

Salta el gato a la mesa
Ruedan los vasos hasta los labios
En la cocina en la que todo pasa
Se perdieron algunas guerras
El gesto inocente te salva de la quema
No hay dinero en el sombrero
El viento en el porche
juega a tu favor
(en la cocina carrusel)

Viene aire frío de las montañas
En el town green el chico del abrigo hace sonar el kazú
Cuando salga el sol volverás a subir
al coche rojo camino de Bearsville

Mirando al cielo con sangre en la nariz
Y las manos pintadas
Lo podríamos pasar bien
O lo podríamos dejar pasar

Suena la banda en la cinta
La salsa está lista para luchar
En la cocina en la que todo pasa
Dos bidones de gasoil
Y una vieja guitarra que habla con la cólera de dios
El río pasa cerca con sueños lejanos
El mar está en tus ojos y se queda ahí
En la cocina en la que todo
Puede pasar
En la cocina carrusel

THE CARROUSEL KITCHEN

A kettle sings
The rice boils
in the kitchen where everything happens
A look in the fridge
while the voices hug your back
like it's nothing
in the carrousel kitchen

The cat jumps on the table
Glasses fly to lips
in the kitchen when everything happens
Some wars were lost
The innocent gesture saves you from the burn
There's no money in the hat
The wind in the porch is on your side
(in the carrousel kitchen)

A cold breeze comes from the mountains
The boy in the grey coat plays the kazoo in the town green
When the sun comes out you'll get back
in the red car on the road to Bearsville

Looking to the sky with a bloody nose
and painted hands
we could have some fun
or we could let it pass

The band plays on the tape
The sauce is ready to fight
in the kitchen when everything happens
Two kegs of petrol
and an old guitar that speaks like the wrath of God
The river flows near with faraway dreams
The sea is in your eyes and stays there
in the kitchen where everything happens

the carrousel kitchen

